

24th

ДНИ НА ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ

2013

第二十四回日本文化月間



ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2013 г.
СЕ ОСЪЩЕСТВЯВАТ СЪС СЪДЕЙСТВИЕТО НА



Nihon Tomono Kai
Клуб "Приятели на Япония в България"
日本友の会

И С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА НА:



NISSAN

Canon

TOSHIBA
Leading Innovation >>>

JTi

HONDA
The Power of Dreams

TOYOTA





**ПРИВЕТСТВИЕ
ОТ Д-Р ПЕТЪР СТОЯНОВИЧ
МИНИСТЪР НА КУЛТУРАТА
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

За пореден път тази есен София ще бъде домакин на 24-то издание на „Дните на японската култура в България“. Българската публика и широка общественост отново ще се срещнат с творци от японското кино, изобразително изкуство, калиграфия и музика, ще имат възможността да се докоснат и да преоткрият многопластовите Внушения, които носи японската култура.

Двустранните отношения в областта на културата между Република България и Япония са с дългогодишни традиции, характеризирани с дълбоко уважение и приятелство. Културните прояви, бележещи тяхното динамично развитие, се очакват с огромен интерес от всички, които са любопитни да открият нови светове.

„Дните на японската култура в България“ винаги са били един магичен калейдоскоп от вековни традиции и съвременност, внимание към детайлите и хармония. Те са онзи мост, чрез който успяваме да достигнем до ценностите на различни култури, да се докоснем до духовността и светоусещането на източния човек.

Това събитие, което вече е неразделна част от софийския културен календар, обещава да ни радва още дълго с интересни и вълнуващи срещи с различните лица на японското изкуство.

Всяка културна проява и положените усилия за укрепване на културните отношения между двете страни могат да бъдат считани за един малък триумф на духовността на нашите два народа.

Дълбоко съм убеден, че точно тези постижения са движещата сила към устойчивото развитие на културния диалог.

Използвам възможността да изкажа своята благодарност към Н. Пр. Такаши Коидзуми, Посолството на Япония в България и Клуба на приятелите на Япония в България „Нихон Томоно Кай“ за тази прекрасна инициатива и за ентузиазма в нейната реализация в продължение на дълги години.

За мен е изключително удоволствие да приветствам в София японските творци и да пожелая на добър час на „Дните на японската култура в България“.



Д-р Петър Стоянович



**ПРИВЕТСТВИЕ ОТ
Н. ПР. ТАКАШИ КОИДЗУМИ
ПО ПОВОД ОТКРИВАНЕТО
НА 24-ТЕ ДНИ НА ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ**

Аз бях назначен за посланик на Япония в България през октомври миналата година. Първото културно събитие, на което присъствах като посланик бе „Денят на японските спортове и традиции“, който се проведе през ноември. На него любителите на японската култура демонстрираха за посетителите традиционни бойни изкуства като карате, айкидо и др., и културни традиции като „икебана“, хайку и др. Моето първо пребиваване в България бе през 1977 година и въпреки, че сега съм за трети пореден път на работа в посолството, бях силно изненадан и трогнат от широката популярност на японската култура сред българите и от тяхното задълбочено разбиране за нея.

Всяка есен от 1990 година насам, посолството на Япония в България провежда Дни на японската култура. Благодарение на Вашето разбиране и съдействие, тази година ще ги посрещнем за 24-ти пореден път. Богатата и разнообразна програма включва концерт от японски и български песни „Япония в нашите сърца“ на Детския хор на БНР, клавирен концерт „Вълшебната кампанела“ на известната японска пианистка Фуджико Хеминг, изложби на икебана, картини от ръчно изрязана хартия „кирие“, японски

декоративни точки „темари“, демонстрации на чайна церемония и калиграфия, панорама на японското кино, икономическа лекция, посветена на т.нар. „умно общество“, концертна премиера в България на родения в Япония дует от японски звънчета и др. Ще бъде извънредно щастлив, ако Дните на японската култура, които са станали традиция и се очакват с нетърпение от българската публика през есента, допринесат за по-нататъшното укрепване на българо-японското приятелство и за насърчаване на обмена на местно равнище в различни сектори.

И тази година, както и предходните, Дните на японската култура се осъществяват със съдействието на Клуба на приятелите на Япония в България „Нихон Томоно Каи“, който обединява клубове и организации от цялата страна, чиято дейност е свързана с Япония. Аз съм извънредно радостен, че техни представители, които дълги години наред популяризират японската култура, ще се включат в различни културни прояви. Ще бъде щастлив, ако Дните на японската култура допринесат още повече за по-доброто опознаване на японската култура и традиции, за по-задълбоченото разбиране на ценностите, които са важни за нас - японците и за насърчаване на по-нататъшното развитие на японо - българските двустранни отношения.

Накрая ми позволете да благодаря най-сърдечно на министъра на културата на Република България г-н Петър Стоянович за неговото приветствие по случай 24-те Дни на японската култура, публикувано на страниците на тази брошура, както и на всички български и японски културни институции и търговски компании, които ни съдействаха за тяхното осъществяване.

山崎 崇

Такаши Коигзуми

Извънреден и пълномощен посланик
на Япония в Република България



**ПРИВЕТСТВИЕ ОТ
ОТ Г-Н ПЕТЪР БАШИКАРОВ,
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КЛУБА НА
ПРИЯТЕЛИТЕ НА ЯПОНИЯ В
БЪЛГАРИЯ НИХОН ТОМОНО КАЙ**

Япония е в сърцата на много българи. Япония е далеч от България, но духовната близост между двата народа е много силна. Един от символите на българската сила, мъжество и непобедимост – балканджията непрекъснато е в японските спортни рубрики по сумо в лицето на Котоошу. Българското кисело мляко, без което не остава и за ден едно семейство у нас, е ключ към здраве и дълголетие за милиони японци. В България хиляди млади хора тренират японски бойни изкуства, вдъхновени от търсенето на До – пътя на живота и единението между духа и тялото. Във века на глобализация е предизвикателство за българите съчетанието на изяществото на японските традиции, вглетени в изкуства като икебана, кири-е, шого и много други с балканската ни култура.

Японското правителство устойчиво полага усилия и вече 24 години неотменно утолява жаждата на българите за японска култура. Изложбите, спектаклите, концертите и кинопрожекциите се очакват с нетърпение от приятелите на Япония в България. Те са нашият шанс възможно по-често да се чувстваме на японска територия с духа на японската култура. Благодарим за

усилията на японското посолство в България тези събития да се случват във възможно повече градове на страната ни.

Клубът „Приятели на Япония в България“ / „Нихон Томоно Кай“ с признателност и готовност приема подадената ръка за партньорство в организирането на празниците на японската култура у нас и ще бъде активен участник чрез своите многобройни клубове и членове в цялата страна, за което искрено им благодаря. Нека всички заедно да направим дните на японската култура все по-интересни и богати.



Петър Башикаров

Концерт на традиционна японска музика

КОТО, САНГЕН, ШАКУХАЧИ, ФУЕ

1

КАЗАНЛЪК

4 октомври (петък)

**12:00 ч. УЧАСТИЕ В ЮБИЛЕЙНИЯ
КОНЦЕРТ ПО СЛУЧАЙ
135 ГОДИНИ ОТ ОСНОВАВАНЕТО
НА „АРСЕНАЛ“ АД,
СТАДИОН „АРСЕНАЛ“**

Вход свободен

**19:00 ч. РЕЦИТАЛ В ДОМ НА
КУЛТУРАТА „АРСЕНАЛ“,
КАМЕРНА ЗАЛА**

Вход свободен

ПАВЕЛ БАНЯ

5 октомври (събота)

18:30 ч. ЧИТАЛИЩЕ „НАПРЕД“

Вход свободен

Организира

Асоциацията за приятелство
Фукуяма-България

Със съдействието на

Посолството на Япония в България
и Дом на културата „Арсенал“
– гр. Казанлък

По инициатива на Асоциацията за приятелство Фукуяма-България от гр. Фукуяма, префектура Хирошима, която от години поддържа тесни контакти с Казанлък, в Долината на розите ще гостуват изпълнители на традиционна японска музика. Музикалните инструменти кото, санген, шакухачи и фуге са неизменна част от японската музикална традиция. Публиката ще се наслади на специфичния звук и хармония на инструментите, както и на т.нар. „шигин“ – рецитал на класическа японска поезия под музикален съпровод.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

„Япония в нашите сърца“ Концерт на Детския хор на БНР

ОФИЦИАЛНО ОТКРИВАНЕ
НА ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА

СОФИЯ

9 октомври (сряда)
19:00 ч. ЗАЛА „БЪЛГАРИЯ“

*Вход с безплатни пропуски от касата
на зала България*

Организира

Посолството на Япония в България
Със съдействието на
Асоциацията на завършилите
Токайския университет в България



Детският хор на БНР е създаден през 1960 г. от Акад. Христо Недялков, негов дългогодишен главен диригент. В своята 53-годишна история Детският хор разнася славата на българското музикално и певческо изкуство в Европа и САЩ, в Япония, Мексико, Куба и Алжир, в Китай, Турция и много други страни. Хорът е носител на редица национални и международни награди. През 2002 г. хорът и не-



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



говият диригент получават почетното звание на Европейската комисия „Посланици на европейската култура“. Историческо може да се нарече делото в далечна Япония на академик Христо Недялков, носител на императорския „Орден на Святото съкровище – Златни лъчи с розетка“ и Детския хор. За първи път хорът концертира в Япония през далечната 1967 г. по покана на основателя и тогавашен президент на Токайския университет Проф. Шиגע-йoshi Мацумае. Оттогава досега хорът е гостувал 18 пъти в Япония, изнесъл е около 500 концерта в над 150 японски града.

В програмата на концерта в София са включени песни от японски и български композитори. Някои от тях са по стихове на Нейно Величество императрицата на Япония Мичико и президента на Токайската образователна система Проф. Тацуро Мацумае, а други са по музика на Акад. Христо Недялков. Ще бъдат изпълнени и български песни с японски текстове.

Концертът е замислен като своеобразен празник на японската култура и японо-българското приятелство.

Ден на японските спортове и традиции

СОФИЯ

12 октомври (събота)

11:00 ч. - 16:00

**НДК, ОТКРИТО ПРОСТРАНСТВО
В ПОДЛЕЗА ПРЕД ЗАЛА 2**

Организирант

Клуб „Приятели на Япония
В България“ / „Нихон Томоно Кай“ и
Посолството на Япония в България



Nihon Tomono Kai
Клуб „Приятели на Япония в България“
日本友の会

За четвърта поредна година представители на японски бойни изкуства ще демонстрират своите умения и ще проведат открити тренировки. Нараства броят на японските традиции, демонстрирани от български организации, които членуват в клуб „Нихон Томоно Кай“.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

АЙКИДО
 ДЖОДО
 ДЖУ ДЖУЦУ
 ДЖУДО
 ИАЙДО
 КАТОРИ ШИНТО РЮ
 КЕНДО
 КУОКУШИН КАРАТЕ
 ТАКЕМУСУ АЙКИДО
 ШОТОКАН КАРАТЕ ДО

БОНСАЙ
 ДЗЕН
 ИКЕБАНА
 КИРИ-Е
 ОРИГАМИ
 ХАЙГА
 ХАЙКУ
 ЧАЙНА ЦЕРЕМОНИЯ
 ШОДО
 ЮКАТИ И КИМОНА
 ЯПОНСКА КУХНЯ



Нека всички заедно се докоснем до японските традиции,
 свързани с търсенето на Пътя на живота!

24-ти
 ДНИ НА
 ЯПОНСКАТА
 КУЛТУРА
 В БЪЛГАРИЯ

Изложба на икебана „Силата на цветята“ и картини от ръчно рязана хартия *кири-е*

СОФИЯ
17-21 октомври

Официално откриване
17 октомври (четвъртък)
18:00 ч., ГАЛЕРИЯ „МИСИЯТА“ НА
ДЪРЖАВЕН КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ
КЪМ МИНИСТЪРА НА ВЪНШНИТЕ
РАБОТИ

(ул. „Алфред Нобел“ № 2,
срещу официалния вход на МВНР)
Вход свободен

Организиран

Посолството на Япония в България,
Школа по икебана „Сога“ към
Сдружение „Сога“ за популяризиране
на източната култура
и Национален клуб НАКАМА
Със съдействието на
Държавен културен институт
към Министъра на външните
работи на Република България



Тази година за първи път почитателите на японската естетика и традиционни изкуства ще имат възможност да видят на едно място изложбата на икебана „Силата на цветята“ заедно с едно малко популярно извън Япония изкуство *кири-е* - рязаните картини, водещи началото си от *катагами* - шампи, използвани за декорация на платовете за кимона.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

По повод на силата на цветята четвъртият цемто (потомствен основател) на Школата по икебана „Согецу“ Тешигахара Акане пише:

„Нашето съзнание го има тук, в този момент, въпреки че е невидимо. За мен, да правиш композиции от цветя, това е да погледнеш в себе си и да формираш състоянието на духа си, на съзнанието си чрез цветята. Цветята приемат всички наши мисли, включително и слабостите ни, но и силата да стъпим отново на краката си и с топлина, сърдечност да се грижим за другите. Нашите сърца се отразяват в цветята. Ние вярваме, че това, което можем да направим сега е да изпратим вдъхновението за живот чрез цветята и по този начин хората да бъдат малко по-окуражени да пристъпят напред с надежда за по-добро утре.“

Приложното изкуство *кири-е* ще бъде представено, извисено до параметрите и дълбочината на изящно такова, благодарение на Рина Пападопулу-Узунова – единствената не-японка, поканена за член на Senga Association (сенга – цветно *кири-е*). През 2012 г. в България за първи път бе проведена работилничка по *кири-е*, и благодарение на нея, една година по-късно Рина Пападопулу ще представи своето майсторство съвместно с някои от българските си ученици – Анелия Иванова, Десислава Пеева, Венета Евтимова, Марта Илиева.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

„Вълшебната Кампанела“

КЛАВИРЕН КОНЦЕРТ НА ФУДЖИКО ХЕМИНГ

СОФИЯ

24 октомври (четвъртък)

19:00 ч., НДК, ЗАЛА 11

(КИНО „ЛЮМИЕР“)

Вход с покани

Организира

Посолството на Япония в България

Японската пианистка Фуджико Хеминг, станала световно известна със своята виртуозност и силно музикално присъствие, ще бъде специален гост на Дните на японската култура тази година. Възторжени бяха отзивите след нейните концерти в България, които тя изнесе през януари т. г. заедно с цигуларя Васко Василев. Фуджико Хеминг преодолява загубата на слуха си вследствие на инцидент и предизвиква възхищението на хората от цял свят.

Публиката ще чуе и нейната „La Campanella“, превърнала се в заглавие на дебютния ѝ диск „Вълшебната Campanella“, както и в нарицателно на голямата пианистка.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Демонстрация на чаена церемония

6

КАЗАНЛЪК

30 октомври (сряда)

**19:00 ч., ДОМ НА КУЛТУРАТА
„АРСЕНАЛ“, КАМЕРНА ЗАЛА**

Вход свободен

Организиран

Посолството на Япония в България
и Сдружението за популяризиране
на японската култура „Урасенке“

Със съдействието на
Дом на културата „Арсенал“ –
гр. Казанлък

Чаената церемония е своеобразен фило-совско-религиозен ритуал, мини-спектакъл, в който всеки детайл и предмет има свое значение и послание.

Да се научим да съзерцаваме света, да об-щуваме без думи, да се наслаждаваме на приятна компания без разговор. Всичко това ще ни разкрие демонстрацията на чаена церемония в изпълнение на членове на Сдружение за популяризиране на японската култура "Урасенке".



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

СОФИЯ

31 октомври – 6 ноември

(четвъртък-сряда)

Всеки ден от 18:30ч.,**събота и неделя от 18 ч.****УЧЕБНО КИНО НА НАТФИЗ**

ул. „Г. Раковски“ № 114

Вход свободен

Панорамата включва 7 филма, селектирани от фонда на филмотеката на Японската фондация, обединени от темата за "Тайните на японските техники за оцеляване, нинджа, трансформация, тайни съюзи".

Филмите са озвучени на японски език със субтитри на английски език.

Организирант

Посолството на Япония,
Японската фондация
и НАТФИЗ „Кръстьо Сарафов“



JAPAN FOUNDATION

В програмата очаквайте:

**31 октомври, четвъртък, 18:30 ч.****НИНДЖА**

「忍びの者」

**реж. Сацуо Ямамото, 1962,
104 мин., черно-бял**

Действието се развива през 70-те години на 16 в., във време, когато феодална Япония е разкъсвана от гражданска война и междубоцици.

Генерал Ода Нобунага почти постига заветната си цел да обедини разпокъсаната държава под своето знаме. В префектура Ига живеят много ниндзи – ловки майстори на бойните изкуства, усвоили до съвършенство изкуството да убиваш и да оцеляваш. Един ден най-добрият от тях – Гоемон Ишикава получава заповед от господаря си да убие Генерал Нобунага...

Филмът се превръща в истински касов хит, като продълженията следват едно след друго. И макар режисьорите да се сменят, Райдзо Ичикава неизменно изпълнява главната роля на безстрашния нинджа.

24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

1 ноември, петък, 18:30 ч.

ЗАВРЪЩАНЕТО НА НИНДЖАТА

「続 忍びの者」

реж. Сацуо Ямамото, 1963,
93 мин., черно-бял

Действието се развива между 1582 и 1594 г. в централна Япония и в района Кансай. След неуспешно покушение срещу себе си, генерал Ода Нобунага заповядва да бъдат избити всички живи ниндзи в провинцията.

Храбрият нинджа Гоемон се радва на тихо щастие дълбоко в гората с жена си и невръстния си син, вече твърдо решен да се откаже от някогашните си занимания. Всичко обаче се променя, когато след схватка с пратената от генерала потеря, синът му е убит. Отсега нататък мисълта за отмъщение ще бъде водеща за Гоемон, който обаче се оказва инструмент в ръцете на бъдещия шогун Токугава срещу Тойотомо Хидейоши..

Филмът е втори от общо осем продължения, създадени между 1962 и 1966 г. Всички те са по мотиви на приключенските романи на Томойоши Мураяма, чийто социалистически настроения съвпадат с политическите възгледи на режисьора Сацуо Ямамото. Нинджите са представени като истински майстори на бойните изкуства и техники, които се борят срещу подтисничеството на владетелите.



2 ноември, събота, 18:00 ч.

СМЕЛИТЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ НА КЛАНА САНАДА

「真田風雲録」

реж. Тай Като, 1963,
90 мин., цветен

Осака през първите години на 17 в. На фона на реални исторически събития като войната между Токугава и Хидейоши, както и на легендата за клана Санада, филмът въсъзкръсва има за цел по своеобразен начин да даде глас на младежката култура. Затова съвсем естествено в него присъстват исторически небивалици – като напр. китара в тогавашна Япония и дори направо фантастични елементи.

24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



Филмът е по мотиви на пиесата на Йошиюки Фукуда, чиято цел е да покаже протеста на младите японци срещу договора за сигурност между Япония и САЩ, сключен през 1960 г. и шока им от факта, че националните лидери продължават да манипулират властта, независимо от хората. Режисьорът Тай Като успокоява политическото послание на оригиналната пиеса, като поставя своя акцент върху неизчерпаемата младежка енергия и самотата на трагично различния от всички главен герой.

3 ноември, неделя,

18:00 ч.

САМУРАЯТ СКИТНИК

「風の武士」

реж. Тай Като, 1964,

95 мин., цветен



Шогунаът Токугава изпраща свой таен агент от Едо, който трябва да проникне във владенията на Кишу и да открие принцесата, която живее там инкогнито. Шпиони на други фракции също я търсят. На фона на сложните отношения в шпионската мрежа, възниква още едно усложнение – агентът и принцесата се влюбват, въпреки волята си и нормите на обществото...

24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

4 ноември, понеделник, 18:30 ч.

ОТМЪЩЕНИЕТО НА ЕДИН КАБУКИ АКТЬОР

「雪之丞変化」

реж. Кон Ичикава, 1963,
113 мин., черно-бял

Докато известният Кабуки актьор и изпълнител на главни женски роли „оннагата“ Юкиноджо играе своята роля на сцената на театъра в Едо, погледът му попада върху трима мъже, довели до самоубийство родителите му преди 20 години.

Юкиноджо планира своето отмъщение, първо като прелъсти дъщерята на единия от тях, а после ги разори....



5 ноември, вторник, 18:30 ч.

САМУРАЯТ ШПИОНИН

「異聞猿飛佐助」

реж. Масахиро Шинода, 1965,
100 мин., черно-бял

Годината е 1614. В Япония цари привиден мир след битката при Секигахара, която оставя района Канто във владение на клана Токугава, а Кансай – в сферата на влияние на Тойотоми Хидеиоши. Вихрят се задкулисни борби, интриги и шпионаж. Кланът Санада изглежда неутрален спрямо двете враждуващи сили. Всеки клан има своя собствена шпионска мрежа, в която всеки купува и продава информацията на този, който плати най-много. Задачата на главния герой Сасуке, който работи за Санада, е да следи и двете страни.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Режисьорът Масахиро Шинода си поставя за цел да създаде филм за самураите, който обаче да бъде различен от тези през 50-те и 60-те години на 20 в. Времето на прекалено сериозните филми за самураи като тези на Курогава, сякаш вече отминава. Това е филм, типичен за японския жанр „чамбара“, който може да се сравни със западните филми за каубои. Тук Шинода показва битките по-скоро стилизирано, с което постига допълнителна естетика.



6 ноември, сряда, 18:30 ч.

КИБОРГ 009 – ЛЕГЕНДА ЗА СУПЕР ГАЛАКТИКАТА

「サイボーグ009
超銀河伝説」

**реж. Масаюки Акехи, 1980,
130 мин., цветен, анимация**

По мотиви на научно-фантастическата манга на Шотаро Ишиномори, публикувана в различни японски списания за комикси през периода 1968-1981 г.

Д-р Козмо току-що е открил наличието на Супер субстанция – енергиен поток, създал вселената, и го нарича Волтекс. Един ден Киборг 001 предупреждава своите осем събратя киборзи за приближаваща космическа опасност. На Земята каца космически кораб с хуманоида Саба на борда, който разказва за унищожението на своята планета Комадар от злия император Зоа от планетата Дагас. Бащата на Саба, д-р Ковин, е отвлечен от Зоа заради неговите научни разработки върху контрола на енергията Волтекс. Зоа иска да има пълна власт върху вселената чрез тази супер енергията.

Киборгите се събират за поредната битка срещу Злото.

Българо-японска бизнес седмица

ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА ДВУСТРАННИЯ МАЛЪК И СРЕДЕН БИЗНЕС

8

СОФИЯ
4 ноември - 8 ноември

*Програмата на събитието
ще бъде обявена допълнително
За актуална информация:
www.jicabg.org*

Организира

Сдружение „ДЖАЙКА Алумни
В България“

В партньорство с Посолството
на Япония в България, JTI (Japan
Tobacco International), Tokai Алумни
В България, AOTS Алумни В България



Гост лектор:

Проф. Хитоши Осага, Токийски технологичен институт
и CEO, Research Institute of Quality Innovation

Ключови събития:

1. Форум „Възможности за Българо-Японски малък и среден бизнес в условията на членство на България в ЕС с участието на японска бизнес делегация с представители от малкия и среден бизнес, организирана от Японско-Българския икономически комитет, Токио и със съдействието на Българска търговско промишлена палата;
2. Цикъл лекции на проф. Хитоши Осага по съвременни методи за стратегическо и производствено управление пред бизнес и академична аудитория, в това число в курса „Глобален мениджмънт и лидерство“ към УНСС, създаден по проект на JICA.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Концерт на японски звънчета – Дуо “Belly Love”

СОФИЯ

7 ноември (четвъртък)

**19:00 ч., СОФИЙСКА ГРАДСКА
ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ**

Вход с покани

ХАСКОВО

8 ноември (петък)

**18:00 ч., ДРАМАТИЧЕН ТЕАТЪР
„ИВАН ДИМОВ”**

Вход свободен

9 ноември (събота)

**10:00 ч., ЦЪРКВА „УСПЕНИЕ БО-
ГОРОДИЧНО” – С. УЗУНДЖОВО**

Вход свободен

Организира

Японо-български икономически
комитет

Със съдействието на

Посолството на Япония в България
и Туристически информационен
център на Община Хасково

Уникалното творческо концертиране с 60 звънчета само с две ръце дава възможност не само да се създава музика, но е и завладяващо представление, което разкрива един нежен и наситен с много топлина иновативен музикален свят.

Дамското музикално дуо “Belly Love” на Айко Фуджие и Ерико Иноуе е създадено през 2007 г. Изнасят концерти в цяла Япония като тази есен ще зарадват с нежната си музика публиката в София и Хасково.



Изложба „Традиция и съвременност“ и демонстрация на съвременна японска калиграфия от Кихачиро Нишиура

10

ПАВЛИКЕНИ
1 октомври - 15 ноември
ИЗЛОЖБА

13 ноември (сряда)
15:00 ч., ДЕМОНСТРАЦИЯ
НА КАЛИГРАФИЯ
ИСТОРИЧЕСКИ МУЗЕЙ –
ПАВЛИКЕНИ

ул. „Бачо Киро“ № 1
Вход свободен

Организирант

Посолството на Япония в България,
Община Павликени и Фондация
„Аматерас“



Изложбата „Традиция и съвременност“ представя няколко колекции – колекция на съвременна керамика от 5 изявени японски автори – Кентаро Кауабата, Акийо Нийсато, Коузо Такеши, Шиния Таное, Таро Табучи; колекция на японски гравюри „Укийое“ и колекция „Takega“, любезно предоставени от Галерията за чуждестранно изкуство; колекция от произведения на известния японски калиграф Кихачиро Нишиура и колекция „Аматерас“, представяща произведения на хартиеното изкуство и керамика. Изложбата е изключително разнообразна и представя древни и съвременни техники в различните видове изобразително изкуство. Куратори са Кейко Фукай и Даниела Тодорова с любезното съдействие на Посолство на Япония в България и Община Павликени. За официалното откриване на изложбата японският калиграф Кихачиро Нишиура лично ще посети Павликени и ще демонстрира похватите и различните стилове на изписване в калиграфията.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Съвременна японска калиграфия на Кихачиро Нишиура

ИЗЛОЖБА

РУСЕ
14 - 30 ноември

Официално откриване
14 ноември (четвъртък)
18:00 ч., РУСЕНСКА
ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ

ул. „Борисова“ № 39
Вход свободен

Организира
Посолството на Япония в България
Със съдействието на
Община Русе



Изложбата представя съвременна японска калиграфия на Кихачиро Нишиура. Авторът е не само изтъкнат калиграф, но и майстор на чаена церемония, икебана и изкуството за поднасяне на аромати *кодо*. Силно впечатлен от деликатността и силата, от сърдечните тревоги и твърдата воля, които живеят паралелно в поезията на Ботев и Яворов, Кихачиро Нишиура представя техни стихове в превод на японски като ярко запомнящите се калиграфски творби. Изложбата включва още традиционни калиграфии, както и маслени платна на древни писмени знаци и талисмани.

Красивият и изпълнен с емоции калиграфски свят на Нишиура ще бъде показан този път в Русе, след успешното представяне на изложбата му в София и Казанлък.

На откриването авторът лично ще направи демонстрация на японска калиграфия.



„Феерия от цветове и форми“

ИЗЛОЖБА НА ДЕКОРАТИВНИ ТОПКИ ТЕМАРИ

12

СОФИЯ

21 - 27 ноември

Официално откриване

21 ноември (четвъртък)

19:00 ч.,

23 ноември (събота)

УЪРКШОП

TEA HOUSE - ЧАЙНА

(Чай във фабриката)

ул. „Георги Бенковски“ 11

Вход свободен

Организиран

Японски клуб „Кигзуна“ – Варна
и „TEA HOUSE“

За повече информация:

www.temari-bulgaria.com

Декоративните топки Темари са фолклорно изкуство, произлизащо от Китай и пренесено в Япония преди 500-600 години. Те се изработват на ръка от памучни или копринени парчета плат, оформени като топка и обвити с памучни конци, след което декорирани с бродерии от цветни нишки. Заредени с положителната енергия на майстора, който ги изработва, те са ценен подарък, символизиращ приятелство и уважение. Рали Донева-Коева е член на Японската Темари Асоциация и



притежава сертификат за Koutouka - второ ниво за изработката на традиционните японски декоративни топки Темари. През 2001 г. завършва Техническия университет във Варна, специалност „Промислен дизайн“. От дете обича да се занимава с различни ръкоделия. Любовта ѝ към Япония я на-

24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



сочва към откриването на традиционни и малко познати извън Страната на изгряващото слънце занаяти. Като „колекционер“ на японски занаяти нейната най-голяма страст остава изкуството Темари. Тя изработва тези декоративни топки от четири години.

13

Икономическа лекция на тема: „Предложението на Япония за умно общество 2020“

СОФИЯ
27 ноември (сряда)

*Мястото на провеждане на събитието
ще бъде уточнено допълнително.*

Организира
Посолството на Япония в България
С подкрепата на
Българска търговско-промишлена
палата и Министерството
на икономиката и енергетиката

За гост-лектор е поканен експерт от компания „Хитачи“ – най-големият производител на електроуреди в Япония. Той ще изнесе лекция за усилията на японската индустрия за въвеждането на екологични и енергоспестяващи технологии на световно ниво. Ще бъде обсъдено какво представлява умното общество, защо има нужда от него и какъв е опитът и ефектът от прилагането му в Япония и в целия свят. Ще бъде разгледано въвеждането на технологии за умно общество, както и възможностите пред частния сектор в България за разработване на методи за подобряване на енергийната ефективност. В допълнение, ще бъдат обсъдени и конкретните промени в живота на хората от въвеждането на умно общество.

*Подробности за събитието очаквайте през м. октомври
в интернет сайта на посолството на адрес
<http://www.bg.emb-japan.go.jp>,
както и в нашия профил във Фейсбук.*

24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Събития представени от Център „Икуо Хираяма“ - София

14

СОФИЯ
ноември-декември 2013
БЪЛГАРО-ЯПОНСКА ДЕТСКА
ИЗЛОЖБА „ВЕСТОНОСЦИ НА
КУЛТУРА И МИР“

*Под патронажа на Кмета на София
г-жа Йорданка Фандъкова*



Организиран

Център Икуо Хираяма, Първо
българско училище за изкуство и
културен диалог "Икуо Хираяма"
при 138 СОУ "Проф. Васил Златар
ски", Музей за изкуство на
Икуо Хираяма, Сетода,

префектура Хирошима, Япония
С подкрепата на Националната
мрежа на асоциираните
към ЮНЕСКО училища, МОН

С участието на Училищата за
изкуство и културен диалог
"Икуо Хираяма" при СОУ "Гео Милев",
Варна и СОУ "Емилиян Станев",
Велико Търново и с гостуването
на училищата от Националната
мрежа на асоциираните
към ЮНЕСКО училища, МОН

Посвещава се на 60-та годишнина на Мрежата на асоциираните към ЮНЕСКО училища и на кандидатурата на София за столица на Европа – 2019 в годината на писмеността честваша 1150-та годишнина от началото на Великоморавската мисия на Кирил и Методий - 863 година 530-та годишнина от първата отпечатана книга на глаголица във Венеция - 1483 година и 1120-та годишнина от свикването на Преславския църковно-народен събор - 893 година, взел решение българският език да замени гръцкия в богослужението.



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

СОФИЯ
ноември-декември 2013
ЕЖЕГОДЕН ПАНЕЛ
„ПОГЛЕД В БЪДЕЩЕТО“
„ГОДИНА 2013 - НАУКАТА
В ПОЛЗА НА КУЛТУРАТА
И ОБЩЕСТВОТО“
„ПЪТЯТ НА КОПРИНАТА -
ВДЪХНОВЕНИЯ
НА ИКУО ХИРАЯМА:
МЛАДОТО ПОКОЛЕНИЕ
ПО ПЪТЯ НА ЗНАНИЕТО“

Организиран

Център Икуо Хираяма, София,
 Институт за ядрени изследвания
 и ядрена енергетика,
 БАН - Институт за изследване
 на обществата и знанието,
 БАН - Висш химикотехнологичен
 и металургичен университет,
 София



През 2012 г. беше учреден Ежегодният панел Поглед в бъдещето. Сега Панел 2013 ще представи за обсъждане инициативи, проекти, предложения, свързани с развитието на българската наука и дейността на младите български изследователи в помощ на културата и обществото. Форумът ще обедини представители на младите учени на БАН и университетите, на българските образователни и научно-образователни структури,

училищата „Икуо Хираяма“, неправителствени организации, заинтересованите институции, представители на бизнеса, представители на чуждестранни правителствени и неправителствени организации, посланиците на страните, свързани с Пътя на коприната.

Подробна информация за събитието можете да намерите в интернет сайта на център „Икуо хираяма“ – София на адрес www.cih.bg



24-ти
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

ПРОГРАМА 2013

	4 октомври	Казанлък
	5 октомври	Павел Баян
1	Концерт на традиционна японска музика (кото, санген, шакухачи, фуге)	
	9 октомври	София
2	„Япония в нашите сърца“ - Концерт на Детския хор на БНР (Официално откриване на Дните на японската култура)	
	12 октомври	София
3	Ден на японските спортове и традиции	
	17 - 21 октомври	София
4	Изложба на икебана „Силата на цветовете“ и картини от ръчно разана хартия <i>Kiri-e</i>	
	24 октомври	София
5	„Вълшебната Кампанела“ – Клавирен концерт на Фуджико Хеминг	
	30 октомври	Казанлък
6	Демонстрация на чаена церемония	
	31 октомври - 6 ноември	София
7	Панорама на японското кино	
	4 - 8 ноември	София
8	Българо-японска бизнес седмица	
	7 ноември	София
	8 ноември	Хасково
	9 ноември	с. Узунджово
9	Концерт на японски звънчета – Дуо „Belly Love“	
	1 октомври - 15 ноември	Изложба
	13 ноември	Демонстрация
10	Изложба „Традиции и съвременност“ и демонстрация на японска калиграфия - Павликиени	
	14 - 30 ноември	Русе
11	Съвременна японска калиграфия на Кихачиро Нишиура (изложба)	
	21-27 ноември	София
12	„Феерия от цветовете и форми“ – Изложба на декоративни топку <i>temari</i>	
	27 ноември	София
13	„Предложението на Япония за умно общество 2020“ (лекция)	
	ноември-декември	София
14	Събития представени от Център „Икуо Хираяма“: Българо-японска детска изложба „Вестноосци на култура и мир“ и Ежегоден панел „Поглед към бъдещето“ - проф. Икуо Хираяма	

PROGRAMME 2013

	4 October	Kazanlak
	5 October	Pavel Banya
1	Japanese Traditional Music Concert (koto, sange, shakuhachi, fue)	
	9 October	Sofia
2	„Japan in Our Hearts“- Concert of the Children's Choir of BNR (Official Opening of the Days of Japanese Culture)	
	12 October	Sofia
3	Day of Japanese Sports and Traditions	
	17 - 21 October	Sofia
4	Ikebana Exhibition „The Power of Flowers“ and <i>Kiri-E</i> Exhibition	
	24 October	Sofia
5	„Miraculous Campanella“ - Piano Concert of Fujiko Hemming	
	30 October	Kazanlak
6	Tea Ceremony Demonstration	
	31 October - 6 November	Sofia
7	Panorama of Japanese Films	
	4 - 8 November	Sofia
8	Bulgaria-Japan Business Week	
	7 November	Sofia
	8 November	Haskovo
	9 November	Village of Uzundzhovo
9	Bell Concert of „Belly Love“ Duo	
	1 October - 15 November	Exhibition
	13 November	Demonstration
10	Exhibition „Traditions and Modernity“ and Demonstration of Japanese Calligraphy – Pavlikeni	
	14 - 30 November	Russe
11	Contemporary Japanese Calligraphy by Kihachiro Nishiura (Exhibition)	
	21-27 November	Sofia
12	„Faerie of colors and forms“ Exhibition of Japanese Thread Balls <i>Temari</i>	
	27 November	Sofia
13	Japanese Proposal for Smart Community 2020“ (lecture)	
	November-December	Sofia
14	Events presented by „Ikko Hirayama“ Center – Sofia: Bulgarian-Japanese Children's Exhibition and „A Glance to the Future“ - Panel Discussion - Prof. Ikko Hirayama	



Поради обективни причини са възможни промени
в предварително обявената програма.
Актуална информация можете да намерите в интернет
страницата на Посолство на Япония
<http://www.bg.emb-japan.go.jp/>;
както и в нашия профил във Фейсбук.